



Mehrfamilienhaus



Die Installation darf nur durch fachkundiges Personal ausgeführt werden. Alle Arbeitsschritte müssen der Reihe nach vollständig ausgeführt und kontrolliert werden.

Gültigkeitsbereich

Diese Installationsanleitung gilt für die Modelle: **81A, 82A**

Typenschild

Das Typenschild befindet sich an der Geräteunterseite.

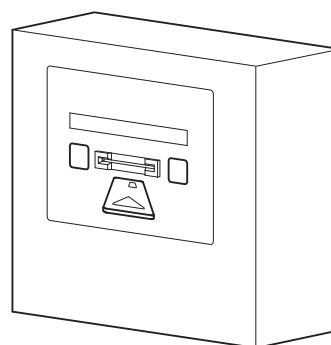
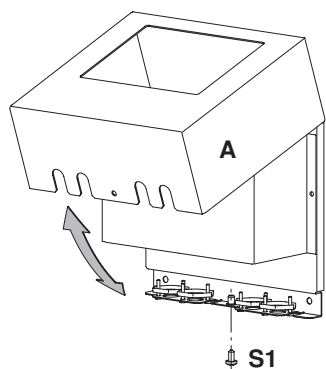
Installation

Hinweise

- Das Kassiersystem in der Nähe des Waschautomaten resp. Wäschetrockners, an gut zugänglicher Stelle und in bequemer Bedienhöhe an die Wand montieren.
- Bei mehreren Geräten ist darauf zu achten, die Gehäuse nicht zu verwechseln (Typenschild beachten).

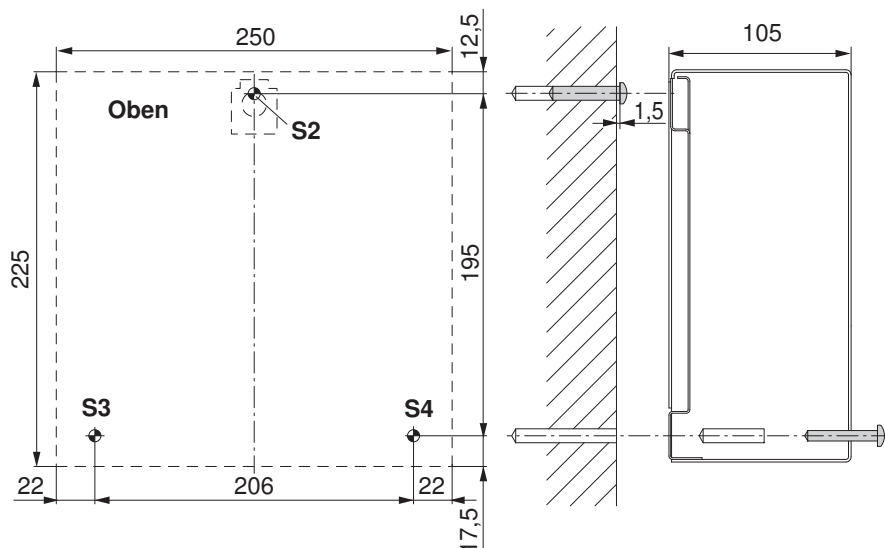
Montage

Zur Montage werden die mitgelieferten 3 Befestigungsschrauben ($\varnothing$ 6 mm) und 3 Dübel ($\varnothing$ 8 mm) benötigt.



- Schraube **S1** lösen und heraus nehmen, Gehäuse **A** entfernen und Schutzleiter hinten beim Gehäuse ausstecken (nicht sichtbar).
- Loch für die Befestigungsschraube **S2** bohren und Dübel einsetzen (siehe MASSBILD FÜR BEFESTIGUNG). **S2** bis auf ca. 1,5 mm Wandabstand einschrauben.
- Kassiersystem an der Befestigungsschraube **S2** einhängen, mit Hilfe einer Wasserwaage auf beide Seiten lotrecht ausrichten.
- Die Position der Löcher für die Befestigungsschrauben **S3** und **S4** anzeichnen, Kassiersystem entfernen, Löcher bohren und Dübel einsetzen. Kassiersystem einhängen und **S3** und **S4** einschrauben.

Massbild für Befestigung





Elektrische Anschlüsse



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen.

- Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen.
- Einsatzhöhe der Geräte: bis max. 2000 m ü.M.
- Das Kassiersystem soll vorzugsweise an Dauerspannung angeschlossen werden, d.h. es soll vor einem eventuell vorhandenen Wandschalter eingebaut werden. Die Stromversorgung für das Kassiersystem erfolgt ab Klemmenblock «Gerät 1».
- Im Normalfall (Werkseinstellung) muss bei «Gerät 1» ein Waschautomat und bei «Gerät 2» ein Wäschetrockner angeschlossen werden.
- Nachträgliche Änderungen, die durch den Kundendienst des Herstellers vorgenommen werden müssen, sind kostenpflichtig.

Anschliessen

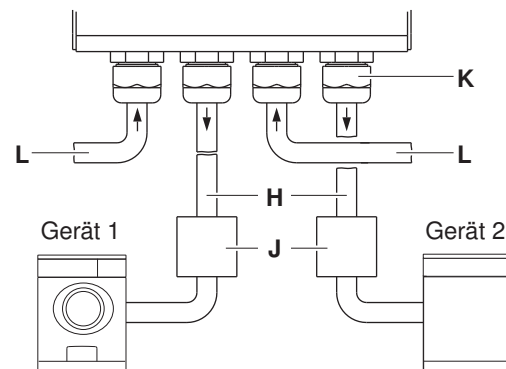
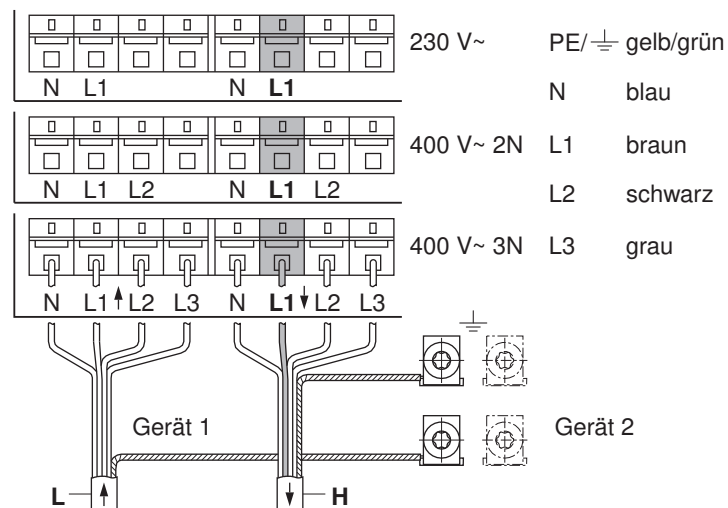
Das Kassiersystem wird mit 1m langen, 5-adrigen Anschlusskabeln ausgeliefert. Diese Kabel werden über eine Abzweigdose ans Netz angeschlossen (Kabel bis 2,5mm² zugelassen).

1. Verbindungskabel **H** zu den Geräten (über Wandschalter oder Steckdosen **J**) einziehen und gemäss Schema anschliessen. Drahtschleife von ca. 3 cm vorsehen.
2. Kabelverschraubung **K** festziehen.
3. Beide Anschlusskabel **L** am Netz anschliessen.

Falscher Anschluss kann zu fehlerhafter Kassierung führen.



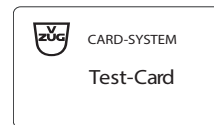
An die Klemmen L1 des Kassiersystems ist jene Phase des Waschautomaten oder Wäschetrockners anzuschliessen (Verbindungskabel H), in der am längsten Strom fliesst.





Funktionskontrolle/Inbetriebnahme

Zur Kontrolle des angeschlossenen Kassiersystems wird die beiliegende Test-Card benötigt.



1. Stromzufuhr einschalten.

► Beliebige Taste antippen.

- In der Anzeige steht **Gerät wählen**

► Testkarte an den Kartenleser halten.

- In der Anzeige steht **Firmware Version Y'YKW**
- Nach 3 Sekunden steht in der Anzeige **ABC.....XYZ**
- Ein Summton ertönt für 1 Sekunde

Gerät J81A

- Nach 3 Sekunden steht in der Anzeige **Taste links drücken +**

► Taste **+** drücken.

- In der Anzeige steht **Taste rechts drücken -**

► Taste **-** drücken.

- In der Anzeige steht **Beide Tasten drücken**

► Tasten **+** und **-** zusammen drücken.

- Es ertönt 1 Sekunde lang ein Summton.
- In der Anzeige steht **Stromverbrauch XY**

Gerät J82A

- Nach 3 Sekunden steht in der Anzeige **Taste links drücken 1**

► Taste **1** drücken.

- In der Anzeige steht **Taste rechts drücken 2**

► Taste **2** drücken.

- In der Anzeige steht **Beide Tasten drücken**

► Tasten **1** und **2** zusammen drücken.

- Es ertönt 1 Sekunde lang ein Summton.
- In der Anzeige steht **Stromverbrauch XY**

Beim Modell J82A werden folgende Klartextanzeigen für den Stromverbrauch angezeigt.

- **Stromverbrauch 0** Beide Geräte haben keinen Stromverbrauch
- **Stromverbrauch 10** Gerät 1 hat Stromverbrauch
- **Stromverbrauch 1** Gerät 2 hat Stromverbrauch
- **Stromverbrauch 11** Beide Geräte haben Stromverbrauch



Diese Funktion wird beendet wenn eine Taste gedrückt wird, eine Karte an den Kartenleser gehalten wird oder nach Timeout von 15 Minuten.



Immeuble collectif



Seul un personnel compétent est habilité à effectuer l'installation. Toutes les étapes de travail doivent être effectuées et contrôlées dans l'ordre et intégralement.

Domaine de validité

Cette notice d'installation est valable pour les modèles : **81A, 82A**

Plaque signalétique

La plaque signalétique est située au-dessous de l'appareil.

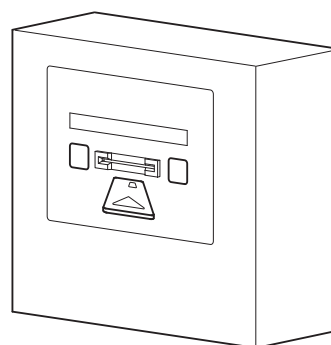
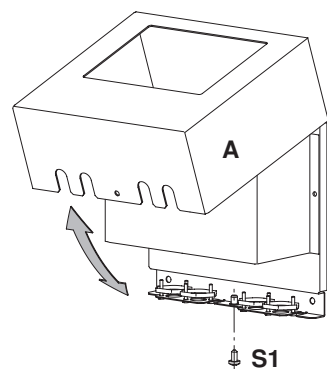
Installation

Remarques

- Le système de paiement doit être installé sur un mur à proximité de la machine à laver ou du sèche-linge, dans un endroit facilement accessible et à une hauteur adaptée.
- En présence de plusieurs appareils, veiller à ne pas confondre les boîtiers (se reporter aux plaques signalétiques).

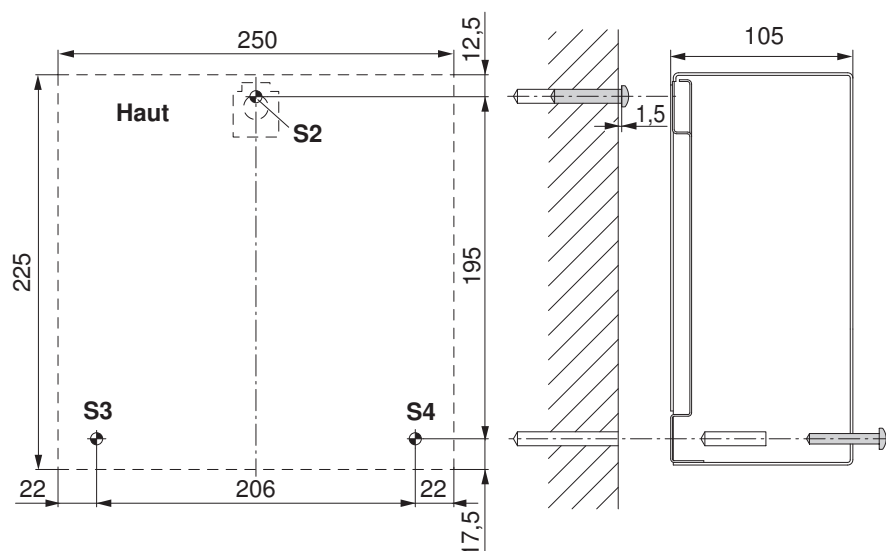
Montage

Le montage requiert l'utilisation de 3 vis de fixation (ø 6 mm) et de 3 chevilles (ø 8 mm) livrées.



- Défaire la vis **S1** et la retirer, démonter le boîtier **A** et débrancher le conducteur de protection sur le boîtier à l'arrière (non visible).
- Percer un trou pour la vis de fixation **S2** et mettre la cheville en place (voir PLAN COTÉ POUR LA FIXATION). Enfoncer la vis **S2** jusqu'à un écart avec le mur d'environ 1,5 mm.
- Accrocher le système de paiement sur la vis de fixation **S2** et l'aligner d'aplomb des deux côtés à l'aide d'un niveau à bulle.
- Marquer l'emplacement des trous pour les vis de fixation **S3** et **S4**, retirer le système de paiement, percer les trous et mettre les chevilles en place. Accrocher le système de paiement et monter les vis de fixation **S3** et **S4**.

Plan coté pour la fixation





Immeuble collectif

Raccordements électriques



Seul un personnel compétent est habilité à effectuer les raccordements électriques, en respectant les directives et normes pour les installations basse tension ainsi que les ordonnances des compagnies d'électricité locales. Un appareil prêt à brancher ne doit être branché que sur une prise à contact de protection installée conformément aux directives. Dans l'installation domestique, prévoir un dispositif de séparation réseau sur tous les pôles avec intervalle de coupure de 3 mm. Les commutateurs, dispositifs enfichables, disjoncteurs automatiques et fusibles, librement accessibles après l'installation de l'appareil et commutant tous les conducteurs polaires, sont considérés comme des dispositifs de séparation fiables. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans défaillances. Après le montage, il doit être impossible de toucher les pièces conduisant la tension et les lignes isolées. Contrôler les anciennes installations.

- ▶ La plaque signalétique donne des indications sur la tension secteur, le type de courant et le type de protection nécessaires.
- ▶ Hauteur d'utilisation des appareils : jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- ▶ Il est conseillé de raccorder le système de paiement à une tension permanente, c'est-à-dire qu'il doit être monté en amont d'un éventuel interrupteur mural en place. L'alimentation en courant du système de paiement se fait à partir du répartiteur « appareil 1 ».
- ▶ En règle générale (réglage d'usine), il faut raccorder un lave-linge sur « appareil 1 » et un sèche-linge sur « appareil 2 ».
- ▶ Les modifications a posteriori, qui doivent être réalisées par le service clientèle du fabricant, sont payantes.

Raccordement

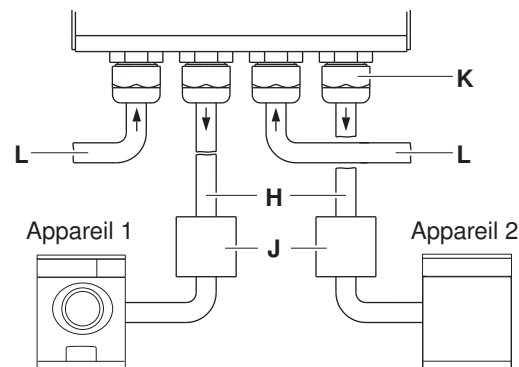
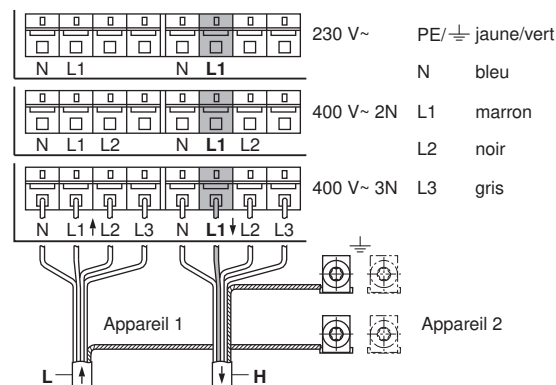
Le système de paiement est fourni avec des câbles de raccordement de 1 m à 5 pôles. Ces câbles sont raccordés au secteur par le biais d'une boîte de dérivation (câbles d'une section allant jusqu'à 2,5 mm² admis).

1. Insérer le câble de liaison **H** vers les appareils (via l'interrupteur mural ou les prises **J**) et le raccorder conformément au schéma. Prévoir une boucle de fil d'environ 3 cm.
2. Visser les passe-câble à vis **K**.
3. Raccorder les deux câbles de raccordement **L** au secteur.

Un mauvais raccordement peut entraîner un défaut d'encaissement.



Doit être raccordée sur les bornes L1 du système de paiement la phase du lave-linge ou du sèche-linge (câble de liaison **H**) sur laquelle le courant circule le plus longtemps.

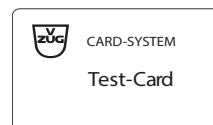




Immeuble collectif

Contrôle du fonctionnement/mise en service

La Test-Card jointe sert à contrôler le système de paiement raccordé.



1. Établir l'alimentation électrique.

► Appuyer sur une touche quelconque.

- L'affichage indique Sélectionner appareil

► Placer la carte test sur le lecteur de cartes.

- L'affichage indique Firmware Version Y'YKW
- Au bout de 3 secondes, l'affichage indique ABC.....XYZ
- Un signal sonore retentit pendant 1 seconde

Appareil J81A

- Au bout de 3 secondes, l'affichage indique Presser touche gauche +

► Appuyez sur la touche

- L'affichage indique Presser touche droite -

► Appuyez sur la touche

- L'affichage indique Presser les deux touches

► Appuyez simultanément sur les touches et .

- Un signal sonore retentit pendant 1 seconde.
- L'affichage indique Conso. électrique XY.

Appareil J82A

- Au bout de 3 secondes, l'affichage indique Presser touche gauche 1

► Appuyez sur la touche

- L'affichage indique Presser touche droite 2

► Appuyez sur la touche

- L'affichage indique Presser les deux touches

► Appuyez simultanément sur les touches et .

- Un signal sonore retentit pendant 1 seconde.
- L'affichage indique Conso. électrique XY

Dans le cas du modèle J82 A, les affichages de texte en clair suivants sont affichés pour la consommation électrique.

- Conso. électrique 0 Les deux appareils n'ont pas de consommation électrique
- Conso. électrique 10 L'appareil 1 a une consommation électrique
- Conso. électrique 1 L'appareil 2 a une consommation électrique
- Conso. électrique 11 Les deux appareils ont une consommation électrique



Cette fonction s'arrête lorsqu'une touche est enfoncée, lorsqu'une carte est placée contre le lecteur de cartes ou après un délai d'inactivité de 15 minutes.



Palazzina



L'installazione può essere eseguita soltanto da personale specializzato. Tutte le operazioni devono essere eseguite sequenzialmente in modo completo e devono essere controllate.

Campo di validità

Queste istruzioni per l'installazione si riferiscono ai modelli: **81A, 82A**

Targhetta dei dati

La targhetta dei dati si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.

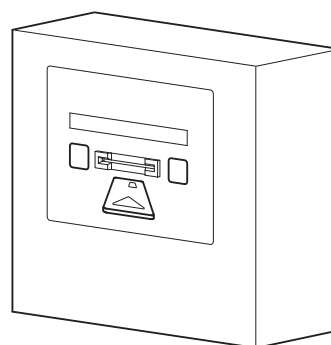
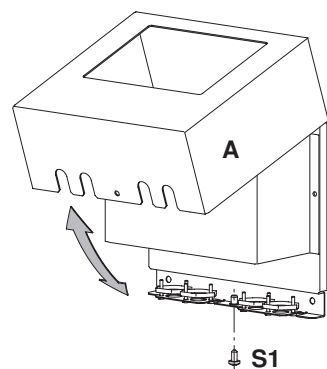
Installazione

Avvertenze

- Montare il dispositivo di pagamento alla parete nelle vicinanze della lavatrice o dell'asciugatrice, in un posto ben accessibile e a un'altezza di comando comoda.
- In caso di diversi apparecchi, fare attenzione a non scambiare gli involucri (osservare la targhetta dei dati del modello).

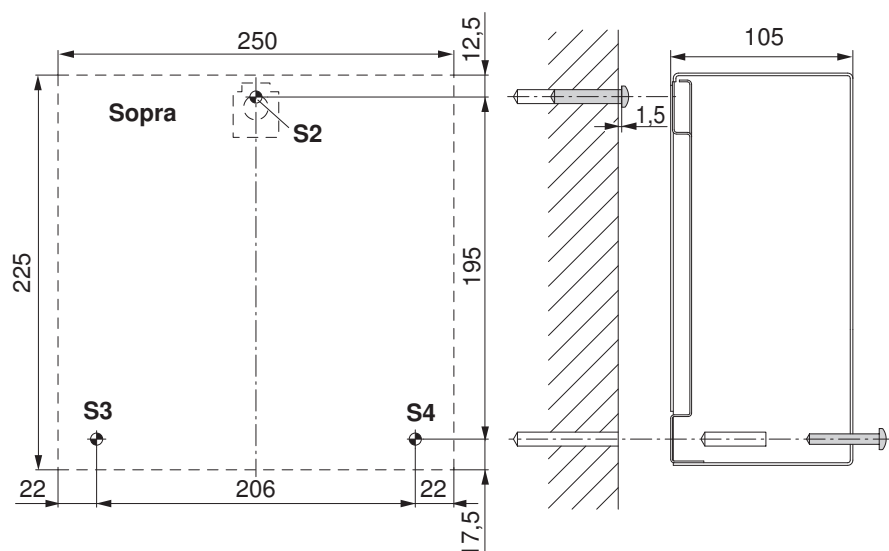
Montaggio

Per il montaggio servono le 3 viti di fissaggio in dotazione ($\varnothing$ 6 mm) e 3 tasselli ($\varnothing$ 8 mm).



1. Svitare la vite **S1** ed estrarla, rimuovere l'involucro **A** ed estrarre il conduttore di terra che si trova dietro l'involucro (non visibile).
2. Realizzare un foro con il trapano per la vite di fissaggio **S2** e inserire il tassello (vedi DISEGNO QUOTATO PER IL FISSAGGIO). Avvitare la vite **S2** fino a una distanza di ca. 1,5 mm dalla parete.
3. Appendere il dispositivo di pagamento alla vite di fissaggio **S2**, allinearla in verticale su entrambi i lati utilizzando una livella ad acqua.
4. Tracciare la posizione dei fori per le viti di fissaggio **S3** e **S4**, rimuovere il dispositivo di pagamento, realizzare i fori con il trapano e inserire i tasselli. Appendere il dispositivo di pagamento e avvitare le viti **S3** e **S4**.

Disegno quotato per il fissaggio





Collegamenti elettrici



I collegamenti elettrici possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato e nel rispetto delle disposizioni e norme per apparecchi di bassa tensione e in modo conforme a quanto stabilito dalle centrali elettriche locali. Un apparecchio pronto per il collegamento può essere allacciato soltanto a una presa con messa a terra installata a norma. L'impianto elettrico deve disporre di un separatore di rete omnipolare con un'apertura di contatto di 3 mm. Interruttori, dispositivi d'innesto, interruttori automatici LS e fusibili, liberamente accessibili dopo il montaggio dell'apparecchio e in grado di attivare tutti i conduttori polari, sono separatori autorizzati. Una messa a terra corretta insieme a neutri e conduttori di protezione posati separatamente consentono un funzionamento sicuro e senza anomalie. Dopo l'installazione, non è permesso toccare le parti sotto tensione e i cavi in isolamento funzionale. Controllare le vecchie installazioni.

- Sulla targhetta dei dati sono riportate le indicazioni sulla tensione di rete necessaria, sul tipo di corrente e sulla protezione con fusibili.
- Altezza operativa degli apparecchi: max 2000 m s.l.m.
- Il dispositivo di pagamento deve essere collegato preferibilmente alla tensione continua, ovvero, deve essere installato a monte di un interruttore a parete, se disponibile. L'alimentazione elettrica per il dispositivo di pagamento avviene a partire dalla morsetteria «apparecchio 1».
- Di solito (impostazione di fabbrica) per l'«apparecchio 1» deve essere collegata una lavatrice e per l'«apparecchio 2» un'asciugatrice.
- Le modifiche successive, che devono essere eseguite dal servizio clienti del produttore, sono a pagamento.

Allacciamento

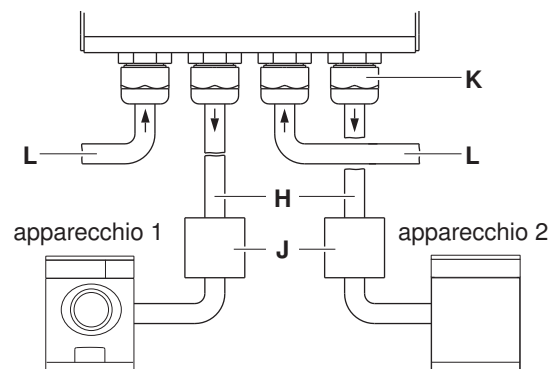
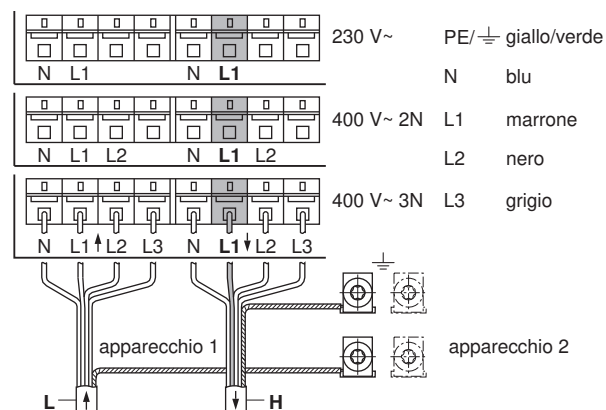
Il dispositivo di pagamento è consegnato con cavi di collegamento lunghi 1 m a 5 fili. Questi cavi vengono collegati alla rete mediante una scatola di derivazione (sono ammessi cavi con sezioni fino a 2,5 mm²).

1. Inserire il cavo di collegamento **H** per gli apparecchi (attraverso l'interruttore a parete o le prese **J**) e allacciarlo attenendosi allo schema. Prevedere un cappio di ca. 3 cm.
2. Stringere il pressacavo **K**.
3. Collegare entrambi i cavi di collegamento **L** alla rete.

Un errore di collegamento può causare incassi errati.



Ai morsetti L1 del dispositivo di pagamento occorre allacciare quella fase della lavatrice o della asciugatrice (cavo di collegamento H) nella quale la corrente fluisce più a lungo.

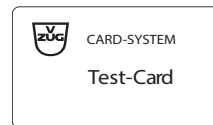




Palazzina

Controllo del funzionamento/messa in esercizio

Per il controllo del dispositivo di pagamento collegato è necessaria una qualsiasi test card.



1. Inserire l'alimentazione elettrica.

► Premere brevemente un tasto qualsiasi.

– Sul display appare **Selezionare apparecchio**

► Tenere la test card sul lettore di carte.

– Sul display appare **Firmware Version Y'YKW**

– Dopo 3 secondi sul display appare **ABC.....XYZ**

– Viene emesso un beep per 1 secondo.

Apparecchio J81A

– Dopo 3 secondi sul display appare **Premere tasto sinistra +**

► Premere il tasto **+**.

– Dopo 10 secondi sul display appare **Premere tasto destra -**

► Premere il tasto **-**.

– Sul display appare **Premere entrambi i tasti**

► Premere insieme i tasti **+** e **-**.

– Un beep viene emesso per 1 secondo.

– Sul display appare **Consumo corrente XY**.

Apparecchio J82A

– Dopo 3 secondi sul display appare **Premere tasto sinistra 1**

► Premere il tasto **1**.

– Sul display appare **Premere tasto destra 2**

► Premere il tasto **2**.

– Sul display appare **Premere entrambi i tasti**

► Premere insieme i tasti **1** e **2**.

– Un beep viene emesso per 1 secondo.

– Sul display appare **Consumo corrente XY**

Nel modello J82A vengono visualizzate le seguenti indicazioni con testo in chiaro per il consumo di corrente.

- **Consumo corrente 0** Nessuno dei due apparecchi consuma corrente.
- **Consumo corrente 10** L'apparecchio 1 consuma corrente.
- **Consumo corrente 1** L'apparecchio 2 consuma corrente.
- **Consumo corrente 11** Entrambi gli apparecchi consumano corrente.



Questa funzione viene interrotta quando viene premuto un tasto, una carta viene tenuta nel lettore di carte oppure dopo un time-out di 15 minuti.



Apartment building

! The appliance should only be installed by qualified personnel. Each step must be carried out in full and checked in the order specified.

Validity

These installation instructions apply to the models: **81A, 82A**

Identification plate

The identification plate is on the underside of the appliance.

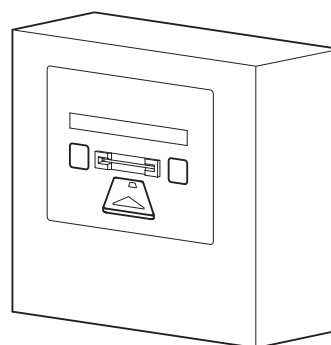
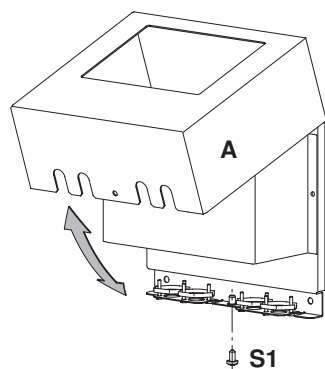
Installation

Notes

- Mount the cashier system on the wall near the washing machine or tumble dryer in a readily accessible place and at a comfortable height for use.
- If there are several appliances, take care not to mix up the housing (observe the identification plates).

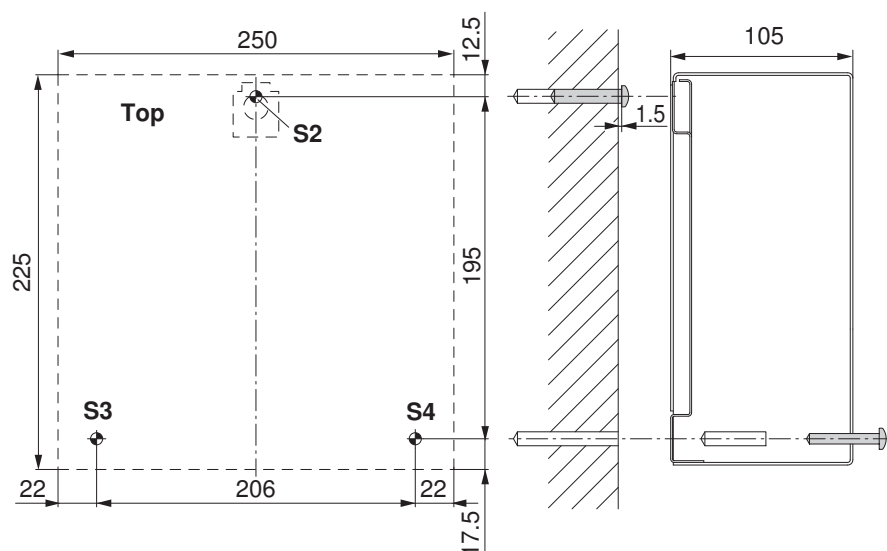
Mounting

The 3 fastening screws (ø 6 mm) and 3 wall plugs (ø 8 mm) supplied are required to mount the appliance.



- Unscrew and remove screw **S1**, remove housing **A** and unplug the earth conductor at the back of the housing (not visible).
- Drill hole for fastening screw **S2** and insert wall plug (see DIMENSIONAL MOUNTING DIAGRAM). Screw in **S2**, leaving a gap of approximately 1.5 mm to the wall.
- Hang the cashier system on the fastening screw **S2**, use a spirit level on both sides to level it.
- Mark the position of the holes for the fastening screws **S3** and **S4**, remove the cashier system, drill the holes and insert the wall plugs. Hang the cashier system and screw in **S3** and **S4**.

Dimensional mounting diagram





Electrical connections



Electrical connections must be carried out by qualified personnel in accordance with the guidelines and standards for low-voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Check old installations.

- Information on the required mains voltage, type of current and fuse protection can be taken from the identification plate.
- The appliance is designed for use up to a max. altitude of 2000 m above sea level.
- The cashier system should ideally be connected to constant voltage, i.e. it should be installed where there is already a wall switch. The cashier system is powered from terminal block «Appliance 1».
- Normally (factory setting), for «Appliance 1» a washing machine must be connected and for «Appliance 2» a tumble dryer.
- Any subsequent modifications that have to be made by the manufacturer's Customer Services will incur extra costs.

Connecting to the mains supply

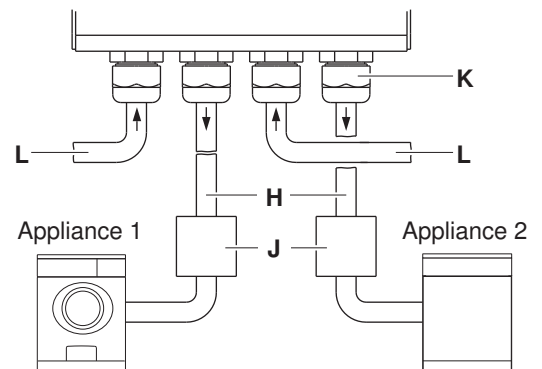
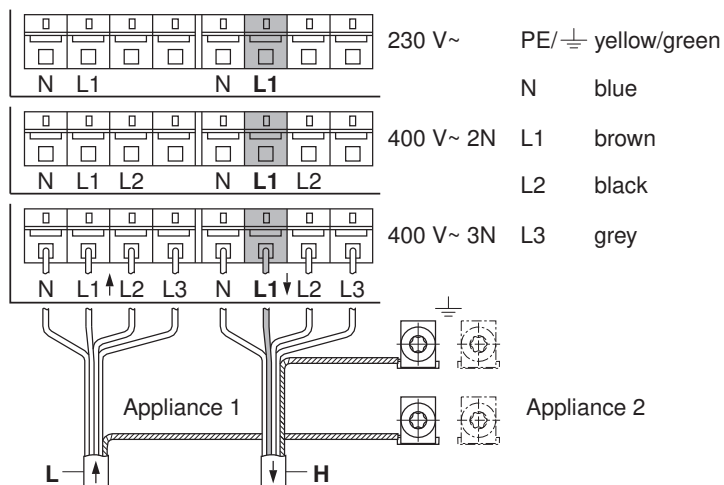
The cashier system is supplied with 1 m long, 5-wire connection cables. These cables are connected to the mains supply via a junction box (cable up to 2.5 mm² is permissible).

1. Feed connecting cable **H** to the appliances (via wall switch or mains socket **J**) and connect according to the schematic diagram. Incorporate a wire loop of approx. 3 cm long.
2. Tighten screw cable gland **K**.
3. Connect both mains cables **L** to the mains supply.

If connected wrongly, incorrect debiting may result.



Connect to terminal L1 of the cashier system that phase of the washing machine or tumble dryer in which current flows the longest (connecting cable H).

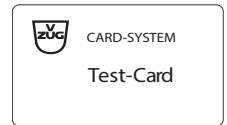




Apartment building

Function control / Using for the first time

The test card supplied is required for testing the connected cashier system.



1. Switch on the power supply.

► Press any button.

– appears in the display Please select appliance

► Hold the test card to the card reader.

– appears in the display Firmware Version Y'YKW

– After 3 seconds, appears in the display. ABC.....XYZ

– A buzzer sounds for 1 second.

Appliance J81A

– After 3 seconds, appears in the display. Press left button +

► Press the  button.

– In the display appears. Press right button -

► Press the  button.

– In the display appears. Press both buttons

► Press the  and  buttons simultaneously.

– A buzzer sounds for 1 second.

– Electricity consumption XY appears in the display.

Appliance J82A

– After 3 seconds, appears in the display. Press left button 1

► Press the  button.

– In the display appears. Press right button 2

► Press the  button.

– In the display appears. Press both buttons

► Press the  and  buttons simultaneously.

– A buzzer sounds for 1 second.

– appears in the display Electricity consumption XY

In the case of model J82A, the following plain text displays show the electricity consumption.

- Electricity consumption 0 Neither appliance is consuming current
- Electricity consumption 10 Appliance 1 is consuming current
- Electricity consumption 1 Appliance 2 is consuming current
- Electricity consumption 11 Both appliances are consuming current



This function ends if any button is pressed, if a card is held to the card reader or after time-out of 15 minutes.